ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — WOENSDAG 22 AGOSTO 1962 — No. 4419

DESGRACIA SERIO DI AVION NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 22 agosto — Un avion jet DC-8 di e compania brasilenjo di aviacion „Panair do Brasil" cu 101 persona a bordo ayera nochi ora cu e tabata bai lanta for di e aeropuerto Galeo pega cu Rio de Janeiro a cai den e bahia Guanabara, door di cual por lo menos 13 hende a muri.

Entre pasaheronan ta figura delegadonan di Union Sovietica cu a caba di participa na un congreso medico na Rio de Janeiro. Entre e victimanan tin un Ruso. Tambe e embahador Brasilenjo na Ginebra, prof. dr. Josue de Castro tabata abordo di e avion, pero el a sali ileso di e desgracia. E aparato a keda drief basta tempu pa duna mayoria di esnan cu tabata abordo. ocasion pa sali for di e cabina y subi asina riba e alanan di e aparato. For di eynan nan a worde salba cu botonan salbabida.

E avion no a lanta for di suela. Segun testigunan ocular e desgracia a worde causa door cu un tire di e avion a rementa despues cu e aparato ya tabatin un velocidad hopi considerable.

El a cuminsa zwaai riba e pista. E piloto a trata ainda na domina e avion, pero e no por a logra ya cu e avion tabata na fin di e pis'a di aterrizahe. E avion a sigi corre. dal den un pomp di gasolin, loke a causa cu el a perde un motor. Door di chispanan di candela e avion a cende na candela, pero el a sigi corre, kibra un muralla pa despues baha na awa.

E trabaonan di rescate prome tabata bai dif'cil pa motibu cu tabata scur, pero despues nan a pone dos schijnwerper grandi riba e restunan di e avion cu poco poco tabata bai fondo di laman.

Hopi militarnan cu tabata di warda na e aeropuerto y civilnan mesora a bula na awa pa duna yudanza.

Esaki tabata e di seis desgracia grandi cu avion cu ta socode na Brasil for di februari di anja 1960 y esun di cuater den e ultimo dies luna nan. Na februari di anja 60, 61 hende a muri ora cu avion a dal den otro durante nan aterrizahe.

Segun e ultimo datonan e desgracia cu e avion DC-8 di e compania „Panair do Brasil" den e bahia di Guanabara a costa bida di 14 persona, esta dies'res pasahero y un miembro di tripulacion.

En total tabatin abordo 94 pasahero y un tripulacion di diesun persona. Nan a logra salba 72 pasahero y 10 miembro di e tripulacion.

„BARLOW" A BAI Y TA SER REEMPLAZA

ORANJESTAD, 22 aug. — E draga grandi „Barlow" di „Atlantic Gulf & Pacific Company" cu tabata asina tantu luna un monumentu di confianza den territorio di haf y lagun entre Oranjestad y Barcadera, a sigui su destino diaviernes u.p. El a sigui awor pa Grand Bahama's na unda AGPC a contrata un trabao cu por ser haci mehor pa e draga aqui. Na luga di „Barlow" lo yega denter di algun siman un otro cutter zuiger, probablemente un ainda mas grandi cu esun cu a bai. Captain Floyd F. Reid, supervisor di AGPC pa e trabao di Aruba, ta ainda na Aruba. E trabao contrata pa AGPC pa jenamento di un camina prolonga di aterrizahe di un aeropuerto, lo termina segun expertonan denter di e termino consulta cu BC. Door di a traha continuamente „Barlow" a logra di hanje na prome luga riba programa di trabao.

Un otro portret di ambos astronautonan 'ruslano Nikolajev y Popovitsj, corto despues di nan aterrizahe riba terra, ricibiende homenahe di e pueblo ruso. Ajera e astronautonan a ricibi prensa mundial na Moscu.



TRANSCARIBBEAN TA BAI ARUBA TUR DIA!

ORANJESTAD, 22 aug. — E organo cu tin autorizacion riba territorio di aviacion den Estados Unidos, Civil Aeronautics Board, a duna su consentimiento na un peticion di Trans Caribbean Airways, pa haci un numero ilimita di vuelonan entre San Juan y Aruba, asina nos a lesa den Aviation News Digest di augustus u.p. Te awor TCA tabata bula tres bez pa siman ida y vuelta entre San Juan y Oranjestad.

Sr. Edwin Croes, manager di stacion di TCA na Aruba, a sali pa New York diadomingo u.p. pa conferencia aya na oficina principal respecto e cambionan aqui. Probablemente awe na su regreso lo e por duna demas participacionnan over di CAB su decision. Ajera no tabatin nada oficial ainda na oficina di TCA na prinses Beatrix-vliegveld na Aruba respecto e decision.

ALDO GENERAL-AGENT DI BOAC

ORANJESTAD, 22 aug. — Ultimamente Aldo Travel Bureau na Oranjestad a queda nombra como general-agent di British Oversea Air Corporation na Aruba. Sr. Albert Raven, director dje oficina a bai Caracas ajera, afin di mantene entrecambionan di idea respecto e asunto di agencia general. Lo e regresa diaviernes trobe na Aruba.

FERIA DI YMCA TA HABRI DIAVIERNES

SAN NICOLAS, 22 aug. — Dia viernes lo ser inagura riba terreno di YMCA un feria grandi cu lo ta habri diaviernes, diasabra y diadomingo anochi. Diadomingo atardi tin matinee pa muchanan cu weganan especial pa nan.

ARENDS Y TUSHICK YA A PASA RIBA BRUG

ORANJESTAD, 22 aug. — Sres Max y Dick Tushick, apoderadonan di Lions Club Arubano a bai na prome encuentro di kabinet dje districto E-1 cu a ser teni weekend pasa den Hotel del Lago, a pasa prome cu esaki su inauguracion riba un dje brugnan di mas largu di mundo. Esaqui tabata posible, pasobra nan a hanja un vergunning especial pa haci esaqui pa medio di gobierno venezolano. Cu mas o menos 300 auto y bao di vigilancia militar, arma cu metrallador, precede pa e inauguracion oficial dje brug di casi 10 kilometer largu aqui over di Lago di Maracaibo, cual un dje dianan aqui lo tuma luga, e viahe a ser haci door di centenares di miembronan asombra di Lions for di Antillas y Venezuela.

x x x

Sres Arends y Tushick, respectivamente president y secretario di Lions Club Arubano, tabata unico representantenan di Aruba cu a bai e conferencia di kabinet aqui.

Sr. Arends a representa alavez sr. Theo Hese, cu ta un dje diez vice-gobernadornan di e districto, pero cu tabata impedi pa por a tuma parti. E conferencia tabata esun di mas grandi cu hamas a ser teni y tabatin aya reuni mas di 356 leon y leonas.

E baile di gala riba diasabra nochi tabata asisti pa president di Lions International Sr. Curtis Lovill. Gobernador di district E-1 a priminti cu di tercer conferencia di kabinet na februari di otro anja lo ser teni na Aruba, pasobra na e ocasion el e club arubano ta celebra su tercer lustro di inauguracion. Aruba por spera anto bishita di algun cien Lions cu nan esposa.

MINISTRO PETRONIA A BAI SURNAM Y TRINIDAD

ORANJESTAD, 22 aug. — Dialuna ministro E.O. Petronia a bai Surnam afin di asisti aya na un conferencia di Conseho Cultural di Reino. Despues lo e sigui su viahe pa Trinidad i aya lo e as'sti den calidad di representante di gobierno Antillana i miembro di delegacion di reino, e festividadnan di independencia na Trinidad.

Vice premier Korthals a yega Antillanan Neerlandes



Cu avion Viasa for di New York a jega Corson dialuna nochi premier hulandes drs. H. A. Korthals.

Sr. Korthals a biaha den compania di su chef di kabinet drs. A. Junkers. Pa jame bonbini nos a mira na aeropuerto e.o.: Gobernador interino di Antillanan Neerlandes, mr. A. P. J. van Bruggen y ministro president E. Jonckheer.

Corto despues di su yegada drs. Kortals a bisa cu ta basta tem pasa cu e tabatin contacto cu gobierno di Antillanan Neerlandes. „Naturalmente cu tin un y otro di discuti". E viaje a ser cuufirma definitivamente ora cu morto di gobernador interino sr. Chr. Winkel G.Azn. a ser publica.

„Ta di comprende", asina sr. Korthals a bisa, „cu morto di sr. Winkel a haci e consulto di ambos gobierno ainda mas urgente." Sr. Korthals a expresa su gran aprecio y elogio pa e manera cientifico cu sr. Winkel a sabi di ocupa e puesto di gobernador.

„Pa su trabao mi tin masha aprecio y mi por sigura bo cu su desaparicion ta nifica un perdida particularmente grandi, tanto pa Antillanan Neerlandes como pa henter reino".

Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. premier Jonckheer, mr. A. P. J. van Buggen y vice premier Korthals.

OCHO DEBUTANTE NA CLUB TIVOLI

ORANJESTAD, 22 aug. — E anja aqui atrobe a ser teni un baile di debutantenan den Tivoli. Esaqui a tuma luga diasabra nochi ora cu ocho yiu muhe foi circulo-Tivoli a ser introduci.

Tabata e damanan Viv'an Lampe, Glenda Maureen Diaz, Carla Maria Arends, Madeleine Arends, Glenda Maria Eman, Miriam Bruin, Maria Leonata Bruin i Cornelia Josefina Oduber.

E ochonan aqui, despues di a ser presenta bao di direccion di Sra. Stella van der Ree, a balia un menuet. Despues nan a balia un wals cu nan tatanan. Tabata un fiesta existoso na Tivoli.

Bartell tin plan pa instala television na Aruba

Gerald A. Bartell a proclama dialuna cu el a haci desarrollonan den instalacion di un stacion di television na Aruba. El a agrega acerca cu lo e presenta un proyecto di esel na gobierno antiliano.

Sr. Bartell a papia pa e Rotary Club local. Teksto di su splicacion ta conoci door di servicio di informacion na territorio insular di Aruba. Na un conferencia di prensa cu a tuma luga despues sinembargo Sr. Bartell no a duna contesta riba e pregunta cu e stacion di television lo por bini cla prome cu dia 15 di october p.v.

Manera ta conoci, esaqui ta e ultimo fecha pa realizacion dje proyecto Aruba respecto e concesion cu a ser concedi na grupo Bartell pa TeleCuracao.

„Nos a bini claramente aqui pa demonstra nos empenjo na construccion i explotacion di un television riba e isla aqui.

Nos discusionnan cu e interesadonan tabata promete hopi. Bo bestuur insular a duna nos asina completo i eficaz posible su cooperacion. Nos posicion ta awor lo siguiente: Nos ta awor na alcance pa aprobacion di gobierno central na ofrece un plan pa television riba e isla aqui i tambe un schema di tempo cu ta permiti den un proyecto cu mester ser realiza pa cuminzamentu di actividad di television. Ta di spera cu pronto nos plannan lo ser aproba i lo nos ta na alcance di pone man na obra." asina Sr. Bartell a bisa.

El a agrega acerca cu e experiencia cu TeleCuracao a ofrece perspectivanan masha favorable pa TelAruba. Pa ambos stacion lo e ofrece un proyecto, pa capital local lo por ser atrae.

BC ta propone:

Cambio di G.L.O.B. na M.U.L.O.-onderbouw

ORANJESTAD, 22 aug. — Den un carta di dia 21 di juli u.p. BC ta haci e proposicion na miembronan di Raad pa cambia GLOB publico na MULO-onderbouwscholen. E carta cu e colegio a skirbi ta lesa asina: Den nos proposicion di dia 14 di maart 1959 respecto e programa di construccion di scoolnan 1959 nos ta observa e.m.:

Luego nos ta di opinion en relacion i pa alivio dje falyo di espacio di scool, na prepara siguiente medidanan i ofrece esaqui na ministro di ensenjanza i Desarollo Popular pa estudio:

A. Igualizacion dje scoolnan di GLOB (anjanan di ensenjanza 1 te 6 of 7) cu e scoolnan di MULO-onderbouw (anjanan di ensenjanza di 1 te 6);

B. Estipulacion di e edad di admision pa di prome anja escolarnan seis anja;

C. Reduccion di edad di admision pa huishoudschoolnan di 14 na 13 anja.

Aclaracion

Ad. A. E igualizacion manera ta menciona aqui riba ta un deseo cu ta existi ya ta anjanan.

E diferencia den scoolnan di GLOB, anjanan escolar di 1 te na 6 of 7 anja i MULO-onderbouw, anjanan escolar di 1 te 6, ta pone di un banda autoridad i directienan di scool continuamente den dificultadnan cu e.o. e prevision di personal i tin di otro banda un abundancia como consecuencia di discipulonan foi buitendistrictnan pa scoolnan di MULO na ciudad.

Aya ta bini ainda acerca cu admision di edad pa scoolnan di MULO ta 5 ania i mei, pero pa scoolnan di GLOB e edad ta seis ania. Hopi majornan, huntu cu nan tambe e majornan di buitendistrictnan, ta duna preferencia pa manda nan yiunan na scoolnan di MULO. E posibilidad di colocacion na e scoolnan ta ser desfavorablemente influencia, mientras enfrente di scoolnan di GLOB (den bui endistrictnan como regla ainda ta ofrece suficiente espacio di colocacion. Esaqui ta guia na situacion nodesea. Mester empenja pa e motibu ei na un igualizacion di scoolnan di GLOB cu onderbouw di MULO. Nan ta pensando riba e medidanan necesario.

E edad di admision menciona aqui bao di B pa e prome anja escolar pa scoolnan di gewoon Lager Onderwijs a ser estipula pa 6 anja pa ordenanza di gobierno di dia 23 di Juli 1959.

E exigencia di admision pa huishoudschoolnan manera ta menciona bao di C. a ser confirma ordennan nacional di Nijverheidsonderwijs 1961, esta, pa esnan cu a pasa di seis anja escolar di un scool pa gewoon lager onderwijs.

Nos ta considera cu awor e tempo a yega pa checuta igualizacion di scoolnan publico di GLOB (anjanan escolar di 1 te na 6 of 7 anja) cu e scoolnan di MULO-onderbouw (anjanan escolar di 1 te 6 anja), manera ta indica bao di A, cuminza desde anja escolar 1962/1963.

Segun ta estipula den ordenanza di educacion 1935 cambio di un scool publico cu ta existi di un scool mas altu of un otro tipo di scool pa decision di bo Raad, despues di a consulta cu Inspector di Ensenjanza.

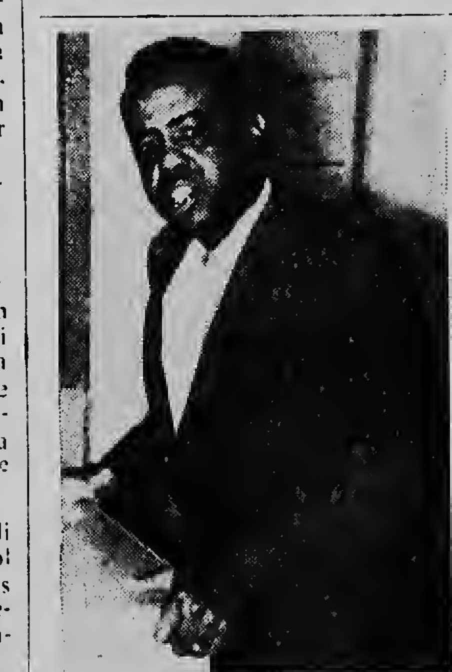
E ultimo aqui a participa nos den su carta di fecha 26 di Juni 1962 e.m. cu e empenjo na logra un lager onderwijs uniforme ta un cos cu ta di elogia.

Un condicion necesario pa institucion di un lager onderwijs uniforme ta e abolicion dje conocido sistema di rango di personal docente i checucion di un plan uniforme di ensenjanza pa scoolnan di lager onderwijs.

E asuntonan aqui tin actualmente nos atencion i nos ta spera den corto tempo na tuma e medidanan necesario.

Resumando nos por propone bo desde 1 di september 1962 na cambia siguiente scoolnan publico di GLOB na scoolnan onderbouw di MULO, esta: Prinses Margrietschool na Oranjes a, Prinses Ireneschool na San Nicolas, Prinses Marijkeschool na San Nicolas i Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas.

Respecto e scoolnan particular ta ser observa, cu ta nos intencion na acerca directiva di scoolnan pa e caso di igualizacion dje scoolnan cu e suplica di larga esaqui tuma luga na e sistema gradual."



Nos ta mira aqui hoofdinspecteur Kibbelaar durante su discurso di despedida.



Aqui inspector Nelissen ta entrega Sra. Kibbelaar un bunita boshi di flor durante e encuentro di despedida for di cuerpo di policia na Aruba dialuna tardi na ocasion di partida di hoofdinspecteur A. E. Kibbelaar.

CORREO CONFIDENCIAL

Apreciabe [illegible]

[illegible] pa Rosemarie, [illegible] mi curazon cu bo pa busca un bon consejo. Mi ta un [illegible] y mi ta compromete [illegible] hombr di algun [illegible] bien cu mi. Mi mayornan no [illegible] compromiso so[illegible] algun [illegible] otro. Ta sosode cu e mucha homber ta bin mi cas [illegible] domingo henter dia [illegible]. Nos ta bai fiesta, [illegible] cu otro y nos ta sa'i hopi [illegible] pa bai keiro, Rosemarie.

[illegible] nos ta bira mas y mas [illegible]. Nos ta desea mas tanto [illegible] e di ta henteramente di otro. Mi [illegible] n'ele y mi sa cu su [illegible] mes'os. E tin bon trabao, nos por haya un cas y nos dos no ta [illegible] motibo pa spera algun anja pa nos casa. Nos conoce otro un anja y algun luna. Solamente pa un capricho di mi mayornan nos lo mester sigui spera. Mi ta haciendo su bida difícil y pa mi mes tambe ta birando hopi trabajoso pa mantene mi dominio [illegible] nos ta stima otro. Bisa mi Rosemarie kiko ta bo consejo y bisa mi tambe [illegible] ta haya cu mi ta un mal sorto di mucha muher pasobra mi ta desea asina tanto na es union den matrimonio. Contesta mi mas pronto posible den corant. Gracias di antemano.

„Speranza"

„Speranza"

Mi amiga, mi ta cuminsa pa contesta bo último pregunta prome: bo no ta un mal sorto di mucha muher, al contrario, bo ta un mucha muher cu bon sintimento y masha normal. Si bo ganja cu bo NO ta desea na e union, anto bo tin un caracter mentiroso y enganjoso. Claro cu dos hende, cu ta stima otro ta desea na union. Amor ta busca e union ey.

Boso tin tur posibilidad pa casa pronto, wel mi ta conseha bo lo siguiente: papia cu bo mayornan, bisa nan cu tanto e mucha homber como abo kier casa pronto. E mucha homber tin bon trabao, boso por pone un cas y cuminsa boso bida matrimonial. Boso no tin ningun motivo pa spera mas tanto.

Mustra bo mayornan esey claramente y no sigui warda.

Mi ta desea bo tur felicidad pa porvenir!

Rosemarie.

Respetable Rosemarie,

Mi tambe, despues di a pensa hopi, ta bin scirbi dos letter den cual mi kier pidi Rosemarie un solucion pa mi problema. E problema di mi, Rosemarie, no ta asina grandi, pero si e ta kita mi trankilidad.

Mi ta un mucha muher di 16 anja y mi kier bai studia na Hulanda. Lo mi no splica mas cos tocante di mi estudio pasobra mi no kier pa ningun hende sa ni siquiera adivina ta kende mi ta. Mucho menos mi mayornan, kendenan ta lesa Arubaanse Courant fielmente. P'esey tambe mi a ganja poco tocante mi edad.

Mi por bai studia y maske mi mes ta bisa asina, mi tin bon cabes pa estudio. Un amiga di mi, cu tabata studia na Hulanda a comport'ele masha malo aya. El a sali hopi cu tur clase di mucha homber, te hasta cu homber casa y el a perde su bon nomber. Esey a haci cu mi mayornan ta contra pa mi bai studia. Nan ta bisa cu ami tin un caracter, cu ta gusta fiesta, bailamento keiromento etc. wel lo mi bira mescos of peor cu e amiga aya.

Rosemarie esey no ta asina. Cu poder di Dios lo mi no bira asina pasobra mi ta gusta e cosnan ey, pero mi kier casa despues y bira feliz y mi ta mira masha bon cu si bo haci cantidad di locura, ningun hende serio no ta casa cu bo y bo mes no por bira feliz tampoco.

Pa haci co'i loco bo'n tin mester di bai Hulanda, aki mes na Aruba mi conoce cantidad di mucha muher cu ta tira nan bon nomber afor cu diferente mucha homber. Nan ta kere nan masha „high" of masha moderno, y nan ta sali cu ken cu ta. Mi a papia e cos ey cu mi mayornan te cu mi a cansa, pero nan no ta kere mi. E cos cu mi kier studia mi no por studia aki. Mi mayornan ta obliga mi pa sigui un estudio cu mi no kier, cu mi no por tampoco. Nan no kier keremi, cu ta pa mi estudio mi kier bai, no pa haci locura. Kiko mi por haci, Rosemarie? Duna mi un bon consejo y mi ta keda semper gradicido.

„Sweet Sixteen"

„Sweet Sixteen",

For di bo carta mi ta haya cu bo tin hopi common sense y mi no ta mira un motivo pa no permiti bo bai studia. Claro cu peligronan pa un mucha muher ta mas grandi, ora e ta leuw di su cas, di su ambiente. Un tal mucha muher ta sinti'ele independiente y e por sinti'ele tambe masha so. Wel tur esey ta crea un esfera den cual flirtmento y namoramento di locura ta haya un tera fértil. Bo sa balor di un bon mucha muher y bo tin deseo grandi na alcansa felicidad. Papia cu bo mayornan, laga nan busca na Hulanda UN BON FAMIA, unda bo por bai keda of un bon internato y a tempo di vacantie un familia serio. Asina cu, aunque bo ta leuw di cas, aunque bo tin libertad, toch bo tin un ayudanza, un lugar unda bo ta safe.

No cuminsa cu un estudio, cu no ta cos cu bo ta desea. Bisa bo mayornan, cu esey no ta busto. Cada hende tin nan mes posibilidadnan, nan mes talento y nan mes idealnan.

Mi ta spera cu lo bo tin éxito cerca bo mayornan y cu lo bo munstra nan pa medio di bo conducta, cu bo por bai studia afor y mantene bo bon nomber y bira un personalidad.

Rosemarie.

Un momento pintoresco for di Tall Ships Race di Torbay na Inglaterra pa Rotterdam, cu ultimamente a ser tenl. Enteramente na drechi riba e portret aki nos ta mira e sublime schoolschip italiano Americo Vespucci, na Izquierda e [illegible] aleman „Gorch Foch" y melmel un [illegible] cual su nomber ta desconocí. [illegible] jen e barcunan aqui a slip bai over di olanan di Noordzee.

Esaki ta un maquette dje stadion enorme cu ta resucitando na Mexico-City. E ta ofrece luga na 110.000 espectador, mientras p'afor dje edificio tin luga pa masha hopi auto parkeer. Practicamente enter e stadion ta overdekt, cu excepcion dje grasmat. Cu esaqui Mexico ta spera di haci un garra na campeonatonan mundial di anja 1970: e campeonatonan di 1966 ya ta destina caba pa Inglaterra.

Lesa Arubaanse Courant

Corda cu te diasabra (25 Di AUGUSTUS 1962)

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN

CONCURSO DI ANJA

(Nr. 5)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

FL. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.

•

Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 20 aug. u.p.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 25 augustus 1962 des voormiddags te tien uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 7 augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:

1 staande model radio-pickup merk „Murphy"; 1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 gasfornuis merk „Odin"; 1 staande model Televisie aparaat merk „Zenith" enz. enz;

Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen te Noord Cura Cabai No. NCC-140 op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 18 aug. 1962.

(get) MOduber.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

INUNDACIONNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 22 aug. — Den e territorio di Florencia, na mas o menos 400 km. na Sur di e capital di Colombia, Bogota, nan a hanja te ainda cadavernan di 70 victima dje inundacionnan. Segun nan a anuncia, te ainda 150 persona ta perdi. Esnan cu a sobrevivi e inundacion terribel aki ta amenaza pa enfermedadnan contagioso.

E CASO DI SOUSTELLE

MUENCHEN, 22 aug. — Polis di Beieren a hanja orden di e ministerio di asuntunan interior pa Soustelle, kende a worde expulsa for di Italia como adversario di De Gaulle, lo mester trata pa drenta Alemania Occidental ningé pa pasa frontera. Pero si Soustelle pidi asilo politico, anto nan mester detene te ora cu worde decidi riba e peticion ey.

Te awor ak ainda Soustelle no a presenta na ningun di e postnan na frontera di Alemania Zuid

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 25 augustus 1962 des voormiddags te 11:30 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij procesverbaal van 23 juni 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:

1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 kwihi-tafel; diverse tafels, stoelen, radio enz. enz.;

Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen aan de Emanstraat No. 72 (Bovenverd.) te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 18 aug. 1962.

(get) MOduber.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Tira e oro!" „Bueno" 2. „Uco ta habri e slot.." 3. „Piedra! Piedra sin ningun valor!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

„Papa," Olle ta bisa [illegible] un cierto dia. „Bo [illegible] por a mira mi amigo Bobo. Bobo ta un ijsbeer y e ta un gran amigo di Olle. „Awor ey e tabata aki y mi a miré bai su so na beach. Si bo cana duro lo bo por hanjé na caminda." Mes ora Olle ta [illegible] Y na caminda e ta por mira abao pa e mira na unda Bobo a camna. Pero di pronto e marca di pianan ta caba y e no ta mira Bobo ningun caminda."



E equipo di landamentu hulandes cu ta representa Hulanda na campeonatonan europeo na Leipzig a train na Borne den e zwembad „Heidelberg" dilanti di prensa hulandes. Ariba e portret nos por forma nos un idea durante losmentu dje miembronan bao di direccion di trainer Rorbes Carlile.

CUATRO PA TRES ANTILLAS A GANA DI VENEZUELA

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di futbol Antillano cu ta compitiendo na Jamaica, a pasa un segundo mitad poco sustia contra di e oncena representativo di Venezuela. Antillas a tuma un ventaha basta comodo den e promer tempo anotando tres gol sin cu nan contrarionan a logra uno. Y apenas e segundo mitad tabata 10 minuut bieuw cu Antillas a aumenta e ventaha te na 4—0. Y ta e ora ey e reaccion Venezolano a surgi. Un reaccion cu a trece un aparentemente facil triunfo den peligro serio. Tres bez tras di otro e Venezolanonan ta logra anotacion pa pone e score final di 4—3.

Antillas asina a logra mantene su invicto den cuatro salida.

Nan falta ainda pa enfrenta e oncena di Mexico cu tambe despues di un triunfo hopi close di 1—0 riba Jamaica, tin cuatro triunfo sin derrota. Den futbol pues ya Antillas tin un medalla di plata sigura.

Unico medalla di oro logra door di Antillas te ainda ta door di e Hulandes Leonardus Rebel, kende den kogelstoten a establece un record nobo cu un marca di 14.61 meter. E record anterior di Weganan CentroAmericano y del Caribe tabata riba nomber di e Puertoriquenjo Rosario cu 14.48 meter.

PLYMOUTH A BIRA SUBCAMPEON CLASE A

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi ariba tereno di Aruba Jrs. a worde hunga e ultimo partido di e temporada di basketball di anja 1962 entre Plymouth y R.C.A., equiponan di clase A cu mester a disputa e titulo di subcampeon.

Hungando un basketball mihor controla y cu shooting mucho mas sigur, Plymouth a obtene un triunfo cu score di 47 pa 30. Na halftime e equipo di San Nicolas tabata tin ventaha cuba di 20 pa 14.

Como mihor anotador di Plymouth a termina Boy Marchena cu un total di 13 punto, mientras cu Steve Alexander tabata e mihor di R.C.A. cu 16 puntos. Plymouth asina a bira subcampeon den e clase A.

Maria Diaz a entrega copanan

Despues di e partido, door di e secretario di Aruba Basketball Bond Frere Theodorus, un discurso a worde teni den cual el a gradici tur cu den un forma of otro a yuda na realisa e campeonatonan di basketball 1962. Lastima cu e campeonato no a atrae e cantidad di publico manera campeonatonan anterior, loke naturalmente a afecta e entradanan di A.B.B. hopi.

Ariba suplica di e secretario di A.B.B., Srta. Maria Diaz, Reina di Deporte luego a haci entrega di e diferente copanan na e representantenan presente.

Como campeon clase A Don Bosco a ricibi un copa dona dor di Elmar, como subcampeon clase A Plymouth a ricibi copa dona door di Heineken's.

Como campeon clase B, Plymouth a ricibi copa dona door di N. Habibe Jr. y como subcampeon Aruba Jrs. a ricibi un copa dona door di La Venezolana.

Como campeon di damas, Aruba Jrs. a ricibi copa dona dor di Coca Cola, mientras cu Arend Colony Club a ricibi como subcampeon e copa dona door di Pepsi Cola.

Pa juniornan tabata tin un solo copa gana door di Don Bosco como campeon y cual a worde dona door di Amstel.

WINSTON Y ESTRELLA A EMPATA NA 4 CARRERA

(Di nos redactor Deportivo)

Den un interesante partido di baseball clase A, hunga dialuna anochi den Lago Sport Park, e equiponan procedente for di Sta. Cruz, Winston y Estrella, a keda empata na cuatro carrera pa banda. Tres exta-inning cu por a worde hunga promer cu e limite di tempo yega no a trece cambio den e score. Winston tabata tin 8 hit conecta y 5 error cometi, mientras cu Estrella tabata tin 10 hit conec'a y 6 error cometi.

Tur e diezdos inningnan a lanza pa Estrella, M. Maduro. Winston en cambio a usa tres pitcher. A cuminza e zurdo Colai Carolina, kende den e septimo despues di worde golpea door di un line-drive a worde releva door di Ale Angela. Den inning number 11, e estelar Yonke Albertsz a bin lanza pa e novena eigarillero. E partido lo mester worde hunga completamente di nobo.

REUNION GENERAL DI ARUBA BASKETBALL BOND

(Di nos redactor Deportivo)

Pa awe nochi den oficina di maestronan di St. Dominicuscollege, a worde yama un reunion general di Aruba Basketball Bond. E reunion ta stipula pa cuminza 7.30 y lo tin entre otro riba agenda eleccion di algun miembro nobo di directiva, ya cu manera nos a yega di informa caba algun miembro di directiva mester a pidi nan retiro.

CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA — Gran Britania y Union Sovietica, cu tin e presidencia dje conferencia di 17 paisnan tocante desarme na Ginebra, a ordena cu nan lo suspende e conferencia for di prome di september te 12 di agosto, pasobra den e tempu aki e Asamblea General di Nacionnan Uni lo reuni. E portavoz britanico a anuncia ajera, cu e conferencia dje kestionnan aki te ainda no a tuma ningun decision.

Cumpleanjo

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia Rosemin Albertina Croes. Felicitacion ta bin di su tata y mama Ismael y Brigida Croes. Tambe e ta ricibi felicitacion pa parti di su welo y welanan Agustin Jansen, Bertha Jansen, Maria Croes y muy especialmente di su pepe Vera Geerman y tambe di su tanta Lygia Jansen.

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Anthony Marcus Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Padu, mama Agnes, rumannan Luti y Evelyne, wela Thomasita Kelly, Bernadina Geerman, welo Jantjie, padrino Leon Kock, madrina Berbara Young, tanta y omenan, prima y primonan y muy especialmente di tanta Chepa na Hulanda.

Dia 20 a cumpli 4 anja di feliz existencia Jane Esther y e ta ricibi felicitacion di su mama y tata Aura y Cobi Lampe, di su cuater rumannan, di su welonan Mada y Buchi Lampe, di su tionan y tianan Rey y Nico, Betty y Anie Lampe y di demas familia Lampe, Werleman y Dirksz.

WAARSCHUWING

De commandant van de marinierskazerne „Savaneta" Aruba, maakt bekend dat op 23 en 24 augustus van 07.00 - 16.00 uur en op 25 augustus 1962 van 07.00 - 10.00 uur, gevechtsschietoefeningen zullen worden gehouden op Californië (Aruba).

Het gevaarlijke gebied zal worden afgezet door rode vlaggen en waarschuwingsborden.

Het gevaarlijke zeegebied bedraagt 2000 meter vanuit de kust.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Reduccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans. La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica Varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cineo Destinus
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jel Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta gradici profundamente tur e personal di San Pedro Hospital y muy en especial Zuster Ruberta pa e cuido y trato bondadoso duna na nos querida e inolvidable mama y esposa HIGINIA durante su enfermedad y na ora di su ultimo suspiro. Tambe un palabra di gradicimiento ta bai na tur esnan cu di un of otro manera a companja nos durante nos tristeza y na ora di entierro.

Cu Dios duna su alma sosiego eterno.

Na nomber di su esposo Diego Boekhoudt y su diez jioenan.

— No. 8 —

„T'asina severo bo tata ta anto?"

„Mi amigu.." Marcela a expresa cu un gesto.

Pero su risa no a resona mucho contento.

E hoben a comprende cu e homber aqui lo tabata un tata hopi severo sia masha consideracion pa cu su yiunan i cu tabata dedica su mes mas tantu na beneficio di su productonan cu di su yiunan.

E ora ei Hubert a bisa:

„Pues, larga mi no tene bo mucho mas aqui cu ta necesario, parce mi no ta desea tampoco di mester bira enemigu encarnal di bo papa. Mi no ta desea tampoco pa e mester amonesta bo pa mi motibu."

E mucha muhe a tuma sienta tras di stuurwiel. Nan a primi man di otro. Nan a tene man di otro mas duru cu sa ta custumber i nan a queda cu e mannan mas tantu tene den otro.

Hubert tabata prefera di a tene of sigui tene su man oranan largu mes.

„Bueno; hasta la vista anto, Srta. Marcela", el a bisa porfin, ora cu e mucha muhe a los su man, „pasobra quizas su suerte, destino of casualidad por trece nos huntu 'trobe, n' ta 'sina?"

„Mester ta solamente casualidad ca por trece nos huntu?" el a puntra hariendo. „Si acaso ta berdad cu lo bo queda algun dia aqui banda, anto lo no ta mucho molester pa bo pasa un dia cuminda nos na Quinta Azul Maske com reserva i corto mi tata ta, toch lo e ta curioso pa sabi quico a para di su patient i cu bo a queda bon."

„Lo ta pa mi un gran honor si mi por considera e aqui como un invitacion, Senjorita Marcela."

„Esei ta solamente un sugestion", el a bisa.

cu el a bira caja, el a hiza man saluda un biaha mas.

E hoben tambe a hiza man....

Luego Hubert a drenta hotel 'trobe.

In un parti di historia di su bida a termina cu desaparicion dje bunita diosa. Por ta esaqui tabata principio di algu bella of tabata su fin?

I e tabata pensa den su mes sinta na mesa: „No haci soquetada. Ta quende mi ta? Nada mas cu un hoben inginiero sin fortuna. Quende e ta? Yiu muhe di un donjo di cunucu ricu. Mehor mi saca tur soquetada foi mi cabez. Meher mi no hinka den mi cabez cu ya Marcela a perde su curazon na mi. Ta mehor mi trata mi serio. Tur loque ta e asunto cu e mucha muhe a trata mi un poco carinjoso i lo e tabatin compasion cu loque a pasa mi. Tur otro mucha muhe lo a haci mescos na su luga i nan ta gusta koketea un poco i tende mofa di un joncuman i alza esaqui su cabez un poco, pa despues nan hanja ocasion di conta su amiga e aventura chiquico cu el a pasa cu tal of tal mucha homber i quico el a bisé. Ta claro cu majan mes ya lo el a lubida mi caba...."

E anochi ei el a drumi dushi. Tabata un sonjo jen di sonjonan bunita den cual continuamente Marcela Marchet tabata hunga hoofdrol.

X X X

Su siguiente mainta Hubert a bira activo. E tabatin hopi cos di regla. El a jama telefon na su firma na Brussel. El a larga nan sa quico ta di dje i el a bin tende cu e hoofdinginieur a dune un verlof di reparacion di tres seman i despues di esaqui ... demora na ... pa traha ... huntu na construccion di un enorme atajadero. No, no tabata necesario di a bai Brussel ...

I si aqui tres seman e bai melden na su firma, tur cos lo ta regla.

Esaqui anto tabata regla. Luego el a telefonea na e donjo dje flat camina e tabata biba na Schaarbeek i larga bisa su criar aya cu e ta queda tres seman mas afo i el a manda placa pa nan aya pa post. Di aya tambe nan a manda felicité cu el a scapa asina milagrosamente foi un morto sigur i nn a larga bisé cu a bini un algun carta p'e i cu nan lo mester manda nan p'e.

El a contesta nan cu e ta spera esaquinan den un envelop grandi i no a dura mucho cu el a bin ricibi tur su correspondencia na Hotel „De Drieland".

Luego el a telefonea na hospital informa pa e tres miembronan di tripulacion dje avion i a hanja tende cu dos di nan ya por a bandona hospital caba. Esun di tres mester a queda un paar di dia mas den hospital.

Su manece el a hiur un auto i a bai haci un paseo na Rijsel, el a cobra e check di Marchet i tambe esun di e nabegacion aerea i a warda un gran parti dje suma aqui den su portefolio i a larga sobra como cuenta corriente na banco atras. Despues lo e suplica banco na pasa e suma over na su mes banco na Brussel.

Tabata hopi laat e anochi ei ora cu el a yega San Lucas.

Su manece el a manda un chauffeur di taxi pa hiba un paar di paquete na „Quinta Azul".

E paquetenan aqui tabata consisti di un caha grandi di pralines masha fini, destina pa Marcela, un caha di siga masha caro pa esaqui su tata i dos caha di bon siga tambe pa e criarnan homber cu a transporta Hubert pa Quinta Azul i na cada regalo tabatin un paar di palabra di carinjo, den cual Hubert tabata expresa su gratitud pa tantisimo prueba di carinjo.

E no quier a bai hiba e paquetenan aqui e mes, pa Marcela no quere cu e quier a haci uso asina pronto di su invitacion.

Awor cu el a caba di cumpli cu e debernan aqui e tabata sintie dispuesto na sigui goza cu tranquilidad di su verlof i camna conoce e luga.

X X X

E anochi ei Marcela Marchet tabata sinta den su mes salon chiquito i tabata comiendo foi e dushinan cu Hubert a manda p'e. El a pone e dooshi na un luga principal. E dushinan aki tabata smaak masha bon, pa ...

1. „Candela!" 2. „Candela, candela!" 3. „Mi placa!" 4. „E awa ta cayente-cayente!"



1. „Un multitud distingui ta bai na e estreno.. 2. Mientras cu Inace ta actuando sin sabi di e desastre cu ta acerke.... 3. „Mi no por bisa ningun hende mi plannan te na e ultimo minuut, Victor. Preparabo pa bo haci loke cu mi ta pidi bo." „Abo ta e hefe, Rip."



Nan a bolbe tira piedra riba bus Ruso

Habitantenan di Berlin West, ayera atrobe a ataka un bus Ruso di ehercito cu militarnan pa releva e guardia di honor cerca e monumento Ruso di guerra na West Berlin.

Tambe ayera y anteayera tabatin e sorto di incidente aki. E incidente, a tuma lugar ayera, ora cu e bus a drenta e sector Mericano na 20 pasa di 12 'or (ora Antillano).

E multitud a kibra tur e glas dje bus. Segun DPA probablemente dos dje militarnan Ruso ta herida.

Testigonan ocular a conta, cu e bus tabata equipa cu un transmisor di radio y cu un dje ocupantenan no papia door di un microfoon ora cu nan tabata bombardea e bus cu piedra.

Mas di 1500 habitante di Berlin West a ricibi e bus door di gritamentu, ora cu esaki tabata pasa e puesto di frontera na Friedrichstrasse, cu militarnan pa releve e guardia na e monumento Ruso. Un ora adelanta polis di Berlin West a tuma medidanan extenso di precausion y a hala e multitud atras. Pero, nan no por a evita e habitantenan pa bolbe ataka e bus Ruso cu piedra na Wilhelmstrasse. Despues cu nan a bombardea e bus Ruso, esaki a wordu compania door di ocho auto di polis di Berlin West pa e monumento.

Na Wilhelmstrasse e demostrantenan di Berlin West a tira piedra riba polis, cu tabata trata di corre cu 800 hoben. Polis a haci usu di klop y a haci tres arrestacion. Algun hoben tabatin borchinan cu e palabranan aki: „Polis ta proteha rusonan — esaki ta un escandalo". Despues a yega otronan cu lemanan manera: „Cuantu victimanan mas prome, cu libertad di Alemania Oost y asesinonan pensa riba e dia cu boso lo mester responde.

Na encuentro na e puesto di frontera Charlie, cu polisnan a yama un dje incidentenan di mas serio y violento, nan a herida mas di cincu polis y tres demostrante. Nan a detene siete persona. E bringamentu a dura 40 minuut.

Ocupantenan di un auto Ruso, cu ta sigi door di auto di Berlin West, a pidi na e caserna Mericano na Berlin West pa un escorte. Y nan a hanja un escorte.

Despues nan a anuncia cu en total 15 polis a hanja herida. 4 Di nan ta gravemente herida.

4Despues dje bringamentu na e puesto di frontera Charlie, e demostrantenan a parti den tres grupo, cu despues polis a plamanan for di otro door di klop. Despues tabata bastante ketu den e ciudad, segun anuncio di polis. Pero algun demostrante a trata di forma grupo, pero polis no a duna nan ningun chens.

Polis di Berlin West a anuncia, cu nan mester investiga te ainda informacionnan insuficiente, cu e dos militarnan Ruso a wordu herida door di piedranan. Seis glas dje bus a wordu kibra na pida pida.

Despues nan a anuncia, cu tambe na Stresemannstrasse, na mas o menos un kilometer di Friedrichstrasse, West Berlinesnan a ataka un auto militar Ruso. Mas di 100 demostrante tabata warda ayanan riba regreso dje busnan Ruso. Polis di Berlin West a anuncia, cu e mucha muher di 17 anja, cu diasabra a hui pa Berlin West bao di un llovida di tiro di polis di Alemania Oost, a hanja un shock fuerte, door di cual el a perde su stem.

A resulta tambe cu e mucha a keda ileso, apesar dje llovida di tiro.

Conseho Internacional di Iglesianan tocante comunismo

AMSTERDAM, 22 agosto — E quinto congreso plenario di e conseho internacional di Iglesia a acepta un resolucion tocante comunismo. Den e resolucion e congreso ta rechaza e pretension cu comunismo ta cientifico, progresista y prospero. .

CASO DI BROHERA SABI NA INGLATERRA

LONDEN, 22 aug. — E minister ingles pa salubridad publica ajera a participa cu e mucha di tres anja for di India, cu nan a isola diahuebs pasobra nan tabata sospecha cu e ta sufri di brohera sabi, bordaderamente ta sufri di e enfermedad aki.

Diarazon el a yega Inglaterra cu e bapor di pasahero „Oronsay". Polis y e servicio pa salubridad publica ta buscando e mas di mil pasaheronan cu tabatin contacto cu e mucha.

Na cuminsamentu di e anja aki tres biaha tabatin e enfermedad aqui, cualnan tur huntu a costa bida di 25 persona.

MEDIDA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 22 aug. — Ken cu comete asesinato, herida un persona of kita libertad di un persona, como servidor di e regimen di Alemania Oriental, lo worde hiba dilanti di corte di husticia. Asina e gobierno di Alemania Occidental a participa ayera den un declaracion.

Den e declaracion e gobierno di Alemania occidental ta pidi tur Alemannan, tantu esnan di Alemania Occidental cu esnan di Alemania Oriental, pa nan haci esfuerso pa yuda busca e asesino di e refugiado hoben Peter Fechter, kende diabierne siman pasa ora cu e tabata trata pa hui di Oost pa West Berlijn a worde mata door di guardia di frontera di Alemania Oriental.

E gobierno di Alemania Occidental ta declara di kier haci tur loke ta posibel pa pone un fin na e situacion insoportable aki.

ROBO DI DOCUMENTO NA INGLATERRA

LONDEN, 22 aug. — Den e ultimo fin di siman nan a horta for di un fabrica den e condado Ingles Hertfordshire, mas di 200 kilo na documeneto secreto y confidencial.

E documentonan aki tin relacion riba contruccion di motornan a reaccion y proyectielnan di guia.

Segun un portavoz di e fabrica e papelnan, fotonan, y schetsnan horta ta di gran balor pa competidornan, pero e no por calcula na balor pa loke ta seguridad. Servicio Ingles di seguridad y polis ta investigando e caso.

NAN A TIRA RIBA CONSUL NA ARGEL

ARGEL, 22 aug. — E consul Italiano na Argelia ayera a sufri heridonan leve, ora cu un militar Argelino a tira riba su auto.

E incidente a socede na un barricada den caminda den cercania di e capital Argelino.

Un di e militarnan Argelino, cu tabata tene warda na e barricada, a duna e chofer un senjal cu e por sigi corre. Un otro militar cu no a mira esaki a tira riba e auto.

INUNDACION NA INDIA

CALCUTTA, 22 aug. — Pa di dos biaha den dos luna tin territorionan grandi den parti oost di India bao di awa. Na Assam tin seis districto inunda door di e riu Brahmapoetra y e riunan mas chiqui cu ta sali for di esey. Na Bihar awa a laba 3000 cas bai cuné. Miles di hende mester keda den tent. Te awor aki tin seis morto.



Tabata reina gran alegria na e capital ruso Moscu, ora cu nan a tende e gran noticia di aterrizahe seguro dje ohochinan-cosmonanta Popovitsj y Nikolajev.

TREIN A SALI FOR DI RIEL

Banda di Watseka den e estado Mericano Illinois ayera cuater wagon di un trein di pasahero a sali for di riel.

Esaki a causa cu dos hende a muri mientras cu tabatin 15 herida.

COMUNISMO NA VIETNAM

SAIGON, 22 aug. — Segun e agencia Sur Vietnames di prensa guerrilleronan comunista siman pasa na un atake riba un pueblo Sur Vietnames reforsa a perde por lo menos diescuater homber.

E agencia di prensa ta anuncia tambe cu e trupanan di gobierno na un operacion siman pasa diarason den e provencia Zoeyen, a mata 124 guerrillero y a cohe 73 presu, entre cual dos muhe.

CANDELA NA SUR FRANCIA

Mas di 500 bombero, militar y voluntarionan ayera mainta a domina un candela den mondi banda di Camp de Castellet, na Riviera Frances. Tres mil hectar di terra ta completamente destrui. E lucha contra e candela a dura henter anochi.

PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 22 aug. — E instituto seismologico di Uppsala banda di Stockholm ta anuncia cu Union Sovietica ayera mainta den territorio banda di Novazembla a haci un prueba nuclear nobo den atmosfera. Tabata e di tres prueba Ruso desde cu nan a reanuda nan pruebanan.

Nan ta calcula e forsa di e explosion na mas o menos diesdos megaton.

COMPLOT DESCUBRI NA JORDANIE

AMMAN — E minister president di Jordanie na un conferencia di prensa tene na Amman a anuncia cu nan a descubri un complot contra bida di Rey Hoessein y e autoridadnan di Jordanie, entre cual e premier mes. Funcionarionan di Jordanie a descubri e complot.

Na e conferencia e prome minister no quier a duna mas informacion di e complot. Si el a acusa president Nasser di Egypto di conspiracion y el a bisa cu e sistema di e president di Egypto ta contra di e principionan arabe e islamita.

KATANGA Y KONGO

LEOPOLDSTAD — Ayera na Leopoldstad a worde informa di fuente fidedigno cu awor e bringamentonan cu tabatin na cuminsamentu di e siman aqui entre trupanan di Katanga y di e gobierno central di Kongo a fria un poco.

Nan a agrega cu mas o menos 350 homber di Marrechausse di Katanga a saca trupanan congoles for di posicionnan na Albertstad.

Nacionnan Uni parce ta tumando medidanan pa reforsa su trupanan den Noord Katanga, cu e fi ndi yuda e militarnan congoles eynan, pero na Elisabethstad Nacionnan Uni a informa cu ainda nan no a interveni na Noord /Katanga.

AUMENTO DI SALARIO PA MINERONAN SPANJO

MADRID — E minister spanjo nobo di trabao, Romeo Corria, a logra door di intermediacion entre e mineronan y dunadornan di trabao cu nan a firma un acuerdo colectivo nobo di trabao. E acuerdo aqui ta provisiona den un aumento di e sueldonan minimo diario pa mineronan cu ta traha riba y bou di terra. Esaki tabata prome biaha na Espanja cu e minister di trabao a funciona directamente como intermediador.

SELECCIONNAN DI FUTBOL PA SURINAM Y HULANDA

(Di nos redactor Deportivo)

Diavierna awor ta sali pa Surinam un seleccionado Antillano di futbol, cu lo bai competi den e torneo traingular internacional, den cual lo compe i ademas di e oncena Antillano, Surinam y Guadaloupe. E delegacion lo viaha diavierna dia 24 y lo bolbe dia 31 di augustus.

Como hefe di e delegacion ta bai S.J. „Tommy" Croes, actual tesorero di A.V.B. y miembro di directiva di N.A.V.U., mientras cu como entrenador ta bai Mateo Reyes, tambe miembro di directiva di N.A.V.U.

For di Aruba lo bai e siguiente hungadornan: J. Rafini (San Nic. Jrs.), Tuyo Werleman (R.C.A.). Wilfred Sambo (A. Jrs.). Guillermo Trinidad (Dakota). Yonko Alberts (R.C.A.). Evenio Gonzalez (R.C.A.). Dudu Adonis (Dakota) y Nulfo Steba (Dakota).

E dakotenjo Geo Guerrero tambe tabata selecciona pa bai, pero debi na cu e tin nacionalidad Dominicano, e no por forma parti di e team di Antillas Hulandes.

Di Corsow ta bai: F. Bernadina. P. Olario. R. Brooks. R. Pinedo. A. Tromp. A. Pinoza. H. Kerkeboom. N. Filomena y O. Martina.

Pa Hulanda

Dia 31 di augustus lo sali pa Hulanda un otro seleccion di futbol, cu lo haci un gira na Europa hungando diferente wega. For di Aruba tin selecciona cuatro hungador, esta Pupy Diaz (Estrella). Juan Pablo (Dakota). Dany Pablo (Dakota) y Jimmy Richardson (Dakota). Ta existi un posibilidad cu e cantidad aki worde aumenta te cinco cu e hungador Boei Briezen di San Nicolas Jrs. Segun informacionnan obteni Boei Briezen ta haciendo un gran papel na Mexico y ta worde nombra como e hungador mas sobresaliente den e actual certamen di futbol di e Weganan CentroAmericano y del Caribe.

E delegacion pa Europa ta worde completa cu e siguiente hungadornan for di Corsow: C. Balentien, (St. Joris). E. Meulens (Jong Holland). A. Beltrand (Sithoc). R. Cameron (Jong Holland). J. Bodak (Scherpenheuvel). J. Bibiana (Sithoc). C. Comenencia (Sithoc). E. Testing (Sithoc). R. Brandborg (Jong Holland). Edwin Loran (Scherpenheuvel) y D. Gosepa (Scherpenheuvel).

E promer wega cu e seleccion aki di Antillas Hulandes lo hunga ta riba diarazon 5 di september contra di Hulanda.

EXPLOSION DI BOM NA MADRID

BARCELONA, 22 aug. — Tambe na e oficina di e corant independiente „La Vanguardia" na Barcelona un bom a explota ayera. Un homber a sufri heridonan leve. E danjo tabata di poco importancia.

MOVIMIENTONAN NA WEST BERLIJN

BERLIN, 22 aug. — En coneccion cu e ultimo sucesonan na West Berlin, e comandante di e trupanan Mericano den e ciudad, tambe na nomber di su coleganan Ingles y Frances a manda un nota pa e comandante interino di Rusia, den cual e ta mustra esaki, cu tur e cuater comandantenan militar na Berlin tin como tarea pa haci tur loke cu nan por pa mantene paz y orden den henter Berlin, tambe pafor di e ciudad mes y nan mester trata na evita situacionnan cu por trece consecuencianan grave. E comandantenan di occidente, asina e nota ta bisa, cu un tal situacion actualmente ta desarolla su mes rapidamente. E paz y tranquilidad den e ciudad ta worde trece den peliger door di e tension, cu a worde causa door di e recien incidentenan.

E comandante Mericano, general Watson a invita e comandante interino Ruso pa e haci un bishita na e cuartel central Mericano na West Berlijn.

Entretantu e autoridadnan municipal di West Berlijn ta spera mas demostracion. Polis di West Berlijn a cuminsa traha cordon rond di e post Mericano „Check point Charlie", cu den ultimo fin di siman tabata e scenario principal di e demostracionnan.

Discurso di burgemeester Brandt

Ayera nochi tabatin segun calculo mas di 5000 hobennan di West Berlijn dilanti di e casa municipal di Schoeneberg, unda burgemeester Brandt di West Berlijn a dirigi palabra na nan. Continuamente nan tabata in errumpi Brandt, gritando „awor si ta basta", „Nacionnan Uni mester actual", „Actua, actua".

E burgemeester a bisa cu e no por priminti, cu un accion inmediata ta posibel. Dentro di e limitenan di loke ta posibel nan lo haci tur esfuerso pa hanja medidanan mas mehor di seguridad na e muralla cu ta separa e dos partinan di Berlin. El a avisa e demostrantenan pa no haci nada cu lo por ta na fabor di e comunistanan.

Despues cu nan a canta himno nacional e multitud a plama for di otro.

X X X

E burgemeester di West Berlijn a anuncia cu polis lo tuma medidanan fuerte contra esnan cu stroba orden. Enemigonan di occidente ta drumi spera e momento cu nos perde cabez.

Nan kier pa mundu kere cu Berlin ta un centro di intranquilidad cu mester worde liquida, asina Brandt a bisa.

E gran monumento conmemorativo na Boufarik na Algeria ta ser quibra: cu boornan neumatico y mukernan algerinonan ta dal riba e monumento cu ta dedica na mortonan frances y pioniernan di e pais. Muy pronto lo no resta aqui nada mas sino un monton di ruina di klei y piedra.



Na Bemmel nan a celebra e dia anual di ponny. Punto culminante dje dia aqui tabata e funcion dje club local di ponny, di cual e mucha homber y mucha muhenan tabata bisti na uniform nobo-nobo, cu ta imitacion perfecto dje conocido „gele rijders".

1. „Bo a priminti mi di juda mi cu algun trabao awe." „Y mi ta haciendo esey." 2. „Na es momento aki mi ta muhando e jardin." 3. „Ta e rociador ta haciendo esey." 4. „Y kende a buta e rociador traha?"

PROMETISTE AYUDARME EN ALGUNAS TAREAS HOY.
Y LO ESTOY HACIENDO.
EN ESTE MOMENTO ESTOY REGANDO EL JARDÍN.
EL ROCIADOR ESTÁ HACIENDO ESO.
¿Y QUIEN PUSO A FUNCIONAR EL ROCIADOR?

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia cu aspectonan cambiable. Na sea abatido pasobra un cos no ta bai manera bo ta desea.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E acentonan ta queda resigna riba economia; prefera na logra ganashinan pausadamente riba esnan rapido.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Spera te despues di merdia ora cu bo tin di cuminza algo di importancia. E aspectonan lo ta mehor e ora ei.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Cu vacilacion i timidez bo n' ta yega ningun camina. Munstra propio confianza i no stens riba otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe bo ta para un poco mas dilanti i no vacila pa bo tuma iniciativa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Papiando francamente lo bo alcanza algo. Hendenan cu ta para riba bo ta di acuerdo cu bo.

LIBRA
23 September — 22 October



Sea dispuesto na munstra tempo i energia na problema di otronan ora cu nan puntra bo pa ayudo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Dedica bo atencion na cosnan di mas interesante dje momento aqui i no larga ningun hende cambia bo idea.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tene cuenta cu e dia di awe por trece retrazo of tardanza i esei lo causa bo desenganjo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tene na bista bo entrada i gastunan, bo buki i cuentanan financiero. Esaquinan lo ta necesario pronto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Quizas cu awe bo no tin un opinion fijo di e asuntonan i bo ta puntra bo mes ta quico lo bo mester haci.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Merdia bo ta hanja un mehor bista riba trabao i salud. Cuidao pa errornan den loque bo ta come i bebe.